

Codrina Cozma, Ph.D.

Department of Humanities & Learning Support
 South Georgia State College
 100 West College Park Drive
 Douglas, GA 31533
 E-mail: codrina.cozma@sgsc.edu

3843 Thoreau Drive
 Valdosta, GA 31605
 229-251-9927

Professional Websites: <http://faculty.sgsc.edu/ccozma/> ; <http://www.proz.com/profile/691216> ;
<http://www.languageembassy.com/> ; <http://www.heavenpreviewfoundation.org/>

EDUCATION

Ph.D. Twentieth-Century American Literature & Film, University of South Florida (2005)
 M.A. English with a concentration in nineteenth-century American literature, Valdosta State University (2002)
 B.A. English and German Language and Literature Al. I. Cuza University, Iasi, Romania (2000)
 DALF French Professional Certification, French Ministry of Education in Paris, France (2000)
 DELE Spanish Professional Certification, Ministry of Education, Madrid, Spain (2000)

OTHER ACADEMIC TRAINING

Undergraduate course work in statistics, computer science, mass media, business, legal studies, and psychology, Valdosta State University (1998-2002, 2010-present)
 SGC Online Taskforce WebCT training, Fall 2006
 UCF Adjunct Retreat (Workshop for Teaching Methods), November 5, 2005
 Online Facilitator Training, Socrates Distance Learning Technologies Group (August 2005)
 Undergraduate International Exchange Program, sponsored by Open Society Institute, NY, for one year of study at Valdosta State University (1998-1999)
 Civic Education Project Certificate in American Civilization, awarded by Professor Louis Petrich, Al. I. Cuza University, Iasi, Romania, 1998
 Civic Education Project Certificate in Text Analysis: American Modern Drama, awarded by Professor Louis Petrich, Al. I. Cuza University, Iasi, Romania, 1998

INTERDISCIPLINARY SKILLS

Languages: Spanish, French, German, Romanian (advanced oral and written proficiency);
 Japanese, Greek, Arabic (beginner level)
Computer: Microsoft Office, SDL Studio 2011 (translation software), InDesign, Camtasia, SPSS (statistics software), DegreeWorks (advising software)

SCHOLARLY PUBLICATIONS

Monograph:

The Power of the Spoken Word: Literature in the American Broadcasting and Film Industry of the 1990s, Saarbrücken, Germany: VDM Verlag, 2008.

Articles:

“Joe Gillayley: A Model of Cultural Hybridity in Keri Hulme’s Novel *The Bone People*.” Journal of Maori and Pacific Development 5.1 (February 2004): 69-81. Print.
 “John Martin Bolzius and the Early Christian Opposition to Slavery in Southern Georgia.” Georgia Historical Quarterly LXXXVIII. 4 (Winter 2004): 457-476. Print.

Reviews:

Nicolosi, Joseph, Dr., *Shame and Attachment Loss: The Practical Work of Reparative Therapy*, published with PFOX Ex-Gay Online Group and amazon.com, 24 December 2009. Web.
 Meltzer, Mitchell, *Secular Revelations: The Constitution of the United States and Classic American Literature*, printed in *South Atlantic Review*. 71.2 (Spring 2006): 135-138. Print.
 Wood, Tim, *The Poetics of the Limit: Ethics and Politics in Modern and Contemporary American Poetry*, printed in *Journal of American Studies*. Cambridge UP, 38:1 (April 2004): 178. Print.

Scholarly reviewing:

Monograph

Lepadatu, Darina and Thomas Janoski. *Diversity at Kaizen Motors: Gender, Race, Age, and Insecurity in a Japanese Auto Transplant*. Lanham, MD: University Press of America, Inc., 2011.

Articles

- "Examining Contemporary Anti-German and Anti-Catholic Perspectives through the Salzburger Narrative in Middle Level Georgia History Textbooks: 1904-1954." *Georgia Historical Quarterly*. 2014.
- "A Little Higher than Cattle: German Lutheran Pastors in Georgia and Pennsylvania on Slaves and Slavery." *Georgia Historical Quarterly*. 2011.

Conference presentations:

- "Pacificism in Islam and Christianity: Global Conflicts and the Peace Within," South Georgia State College, Douglas, GA, October 7, 2013
- "Multiculturalism in the Works of Richard Wurmbrand: Reflections from Romania's Communist Prisons," The Year of Romania, Kennesaw State University, Kennesaw, GA, March 24, 2011
- Panelist presenting the topic "The Ex-Gay Movement" at the "Open Forum on Sexuality and *The Laramie Project*" - South Georgia College, Douglas, GA, April 15, 2010
- Book Signing at Douglas Exchange Club, Rotary Club, and South Georgia College, Douglas, GA, 2008.
- "UCF in Print," UCF TV Show dedicated to UCF published faculty; Host: Charna Wiese, Orlando, FL, December 9, 2005, aired on October 24, 2006. Broadcast.
- "The French Whitmanesque in Hemingway's Novel *The Sun Also Rises*," Graduate Colloquium, University of South Florida, 2004
- "It Is Written" (poem), Annual Convention of the International Society of Poetry, Orlando, FL, 2002

SCHOLARLY PROJECTS IN PROGRESS

- Article: "Resurgences of the Past in the Movie vs. the Novel *Beloved*"
- Article: "The French Whitmanesque in Hemingway's Novel *The Sun Also Rises*"
- Article: "Gained in Translation: The American Identity of a Polyglot English Ph.D."
- Monograph: *The International Reception of Uncle Tom's Cabin*

OTHER PUBLICATIONS

Newspaper articles

- "The Privilege of Speaking a Foreign Language." *The South Georgian* 70.2 (April 2007): 11.
- "Spanish: Discover the Passion!" Article written in collaboration with Tiffany Briceño. *The South Georgian* 70.2 (April 2007): 11. Print.

Creative writing

- "Seeds" (poem), The Wiregrass Reader: Rural Voices from Home, Fitzgerald, GA, 2010.
- "Fractals" (poem), The Wiregrass Reader: Rural Voices from Home, Fitzgerald, GA, 2010.
- "Drops of Time" (poem), The Wiregrass Reader: Rural Voices from Home, Fitzgerald, GA, 2010.
- "Happiness" (poem), Tears and Triumphs, Owings Mills, MD: International Library of Poetry, 2001. 161.
- "Wishes" (poem), Footprints Through the Forest, Owings Mills, MD: International Library of Poetry, 2001. 124.
- "Letter to An Angel" (poem), The Best Poems and Poets of 2001, Owings Mills, MD: International Library of Poetry, 2001. 142.
- "I Wish," "Dreams," "Happiness" (poems), The Sound of Poetry, (CD collection featuring the best 33 world poets), Owings Mills, MD: International Library of Poetry, 2001.
- "Wonders" (poem), South Georgia Writing Project Anthology, Valdosta, GA: Valdosta State University, 2001. 6.
- "I Remember" (essay), South Georgia Writing Project Anthology, Valdosta, GA: Valdosta State University, 2001. 7-8.

Translations

Books

- Heinz-Dönges, Lisa. Ursula și Liza. Transl. from French into Romanian by Codrina Cozma. (Original title *Ursule et Lise*.) Fagaraș, Romania: Agape Publishing House, 2000.
- Elliot, Elizabeth. Pasiune și Puritate. Transl. from English into Romanian by Codrina Cozma. (Original title *Passion and Purity*.) Fagaraș, Romania: Agape Publishing House, 2000.
- Wigglesworth, Smith. Ungerea Duhului său. Transl. from English into Romanian by Codrina

Cozma. (Original title *The Anointing of His Spirit*, 1994). Springfield, Missouri/Oradea, Romania: Life Publishers, 2000.

Conference: Simultaneous interpreting (English-Romanian and Romanian English) at the conference “Evolution or Creation,” lecturer Terry Mortenson, Cuza University, Department of Biology, Iasi, Romania, 30 Oct., 1997

Translation, Interpretation, Editing, Transcriptions

Medical, Legal, IT, Business, Technical, Scientific, Religious, Educational, 1992-present

TEACHING/RESEARCH INTERESTS

Literature and film in an interdisciplinary context, cultural studies and translations, merging science and art (experiments, data mining)

TEACHING POSITIONS (English)

Associate Professor of English, South Georgia State College, Douglas, GA (August 2012-present)

Assistant Professor of English, South Georgia College, Douglas, GA (January 2006-2012)

Courses taught: Humanities I & II (online/on campus), American Literature, World Literature II, Composition I & II (online/on campus), Developmental Reading, Regent’s Writing Preparation, Journalism

Adjunct Professor of English, Wiregrass College, Douglas, GA (2009-2010)

Courses taught: Writing, Reading

Adjunct Online English Facilitator, Art Institute of Pittsburgh, Online Division (2006-2008)

Courses taught: Composition and Language I & II

Visiting Instructor of English, University of Central Florida, Orlando, FL (August-December 2005)

Courses taught: American Literature, Composition I

Teaching Assistant of English, University of South Florida, Tampa, FL (August 2002-August 2005)

Courses taught: American Modern Literature, British Literature (team-teaching with USF professor), Composition I & II

TEACHING POSITIONS (Interdisciplinary)

Graduate Assistant Tutor, Valdosta State University (2001-2002)

VSU Writing Center (2001-2002)

Literature, technical writing, writing for other disciplines (social and natural sciences, history, business), Regents’ preparation sessions and grading (at Abraham Baldwin Agricultural College), orientations, research projects

VSU Special Services Department (2002)

English, Spanish, Math, and Sociology, research projects, and editing

VSU Modern and Classical Languages Department (2001)

English, Spanish, French, and German, office work, databases, and inventories

TEACHING POSITIONS (Computers)

Software Training Specialist, USF HSCIS, Tampa, FL (April-August 2005)

Projects and teaching involved the use of Word, Excel, Outlook Email and Calendar, PowerPoint, Captivate, DreamWeaver, Photoshop, Flash

Director of *The South Georgian*—South Georgia College newspaper, Douglas, GA (Jan.-May 07)

Training and supervision of newspaper production using InDesign

AWARDS AND SCHOLARSHIPS

Best in Genre Poetry Award: The Wiregrass Reader: Rural Voices from Home, East Central Technical College, April 2010

Who’s Who among America’s Teachers, 2006-2007

Irving Deer Memorial Scholarship for Excellence in Literature and Culture, English Department, University of South Florida, 2005

2005 William Bacon Stevens Award for the best article published by a graduate student in the *Georgia Historical Quarterly* in 2003-2004. Georgia Historical Society, Savannah, GA, 2005

Florida Center for Writers Award for Distinguished Scholarship, English Department, University of South Florida, 2004

Excellence in Teaching Composition Award, English Department, University of South Florida, 2004

Outstanding Achievement Award, University of South Florida, 2004

International Poet of Merit Award, International Society of Poets, Orlando Annual Convention, 2002

Editor's Choice Award for Outstanding Achievement in Poetry, International Library of Poetry, 2001-2002

Undergraduate Exchange Student Full Grant, Open Society Institute, New York, NY, and Valdosta State University, 1998-1999

Beryl Spector Memorial Scholarship, Women's Press Club of New York State, Albany, NY, 1997

Merit Scholarship, Al. I. Cuza University, Iasi, Romania, 1996-2000

COMMITTEE AND COMMUNITY SERVICE

Committees Service:

SGSC Tenure & Promotion Committee (2012-2014); SGSC Student Research Symposium Committee (2012-2013); SGSC Grievances Committee (2014); SGC English Position Search Committee (2009); SGSC Distance Learning Committee (2008-present); SGSC International Education Committee (2008-2012); SGC Online Taskforce Committee (2006-2007); SGC Plagiarism Committee (2007); SGC Library Committee (2006-2012); SGC SACS Accreditation Committee (2006-2007)

Co-Advisor *The South Georgian*, South Georgia College newspaper (Aug.-Dec. 06)
Staff recruitment, software training, budget planning, community relations

Student Research Club, South Georgia State College (2012-2013)

Directed student research for topics related to humanities

Advisor *The South Georgian*, South Georgia College newspaper (Jan.-May 07)
Journalism and software training; coordinating the production and distribution of the newspaper; management of staff payroll and staff development costs.

Judge: National Chemistry Week Poetry and Art Contest (2012-2014)

Treasurer: Sigma Tau Delta English Honor Society, Valdosta State University, 2001-2002

Community Service:

President of Heaven Preview Foundation, Inc., a non-profit organization committed to serve in the areas of education, disabilities, psychological therapy, poverty, and health awareness, 2011-present

Volunteer editor for *Joseph's Coat Ministries, Inc.*, Chattanooga, TN (2009)

Hillsborough County and University of South Florida (2002-2004)

Mediation of construction efforts for sidewalks and traffic light on 50th Street in Tampa, FL; sidewalks construction was finished in November 2003

VSU SIFE (Student Business Organization) and Boys and Girls Club of Valdosta (2002)

Volunteered teaching economics to elementary and middle-school students

VSU Program Right Track (1998-1999)

Tutored Valdosta Middle School students in all academic subjects

Volunteer multilingual translator for Ronald McDonald House of Albany, Albany, NY (1993-1997)

SCHOLARLY AFFILIATIONS:

Amigos Interpreters' Guild of Valdosta, ProZ

REFERENCES:

Dr. Philip Sipiora, Dissertation Chair, University of South Florida, Department of English, CPR 107, 4202 E. Fowler Avenue, Tampa, FL 33620, 813-974-2421, psipiora@gmail.com

Dr. Thomas Krise, Pacific Lutheran University, President, (Former UCF English Department Chair), 12180 Park Ave South, Tacoma, WA 98447, 253-535-7101, tkrise@plu.edu

Dr. Carl McDonald, Former Humanities Department Chair, South Georgia State College, 100 West College Park Drive, Douglas, GA 31533, 912-260-4333, carl.mcdonald@sgsc.edu